

# 公司事務

Corporate Affairs







## 體院重新發展計劃 HKSI Redevelopment

體院重新發展計劃現正積極進行，並於年度內取得良好進展。二零零八年六月，計劃獲立法會財務委員會轄下的工務小組委員會通過，並得到立法會財務委員會批出總值逾17億港元的撥款予各個主要工程項目。

計劃共分三個階段進行。第一階段包括翻新火炭院址現有的室內體育大樓，以及在白石興建一個臨時單車場；工程已於二零零九年三月動工，並預計於二零一零年首季完成。第二階段為多座新建大樓的地基工程，預定於二零零九年七月展開。第三階段則是各新建大樓及設施的上蓋建築工程。

新設施將於二零一二年落成，包括一個全新的52米國際標準室內泳池（連接現有的25米泳池）、一座多用途體育館，館內設有一個12條球道的保齡球中心、一個武術訓練場及兩個雙打壁球場（可轉換為三個單打壁球場）、八個網球場（包括兩個有蓋網球場及兩個泥地網球場）、一座九層高的多用途大樓，當中設有會議中心、運動員宿舍及供訪港運動員入住的體育旅舍，以及一個賽艇中心。

The HKSI Redevelopment Project is now well underway and continued to make good progress during the year. In June 2008, the project was endorsed by the Public Works Sub-Committee of the Finance Committee of the Legislative Council, and the funding for the main works of the project, totalling over HK\$1.7 billion, was passed by the Finance Committee of the Legislative Council.

The project comprises three phases. Phase one, including the refurbishment of the existing indoor sports complex and the construction of a temporary velodrome at Whitehead, commenced in March 2009 and is expected to be completed in the first quarter of 2010. Phase two consists of the foundation works for the new buildings and is scheduled to commence in July 2009. Phase three consists of the superstructural works of the new buildings.

The new facilities, which will be completed in 2012, include a new 52m international standard indoor swimming pool (connected to the existing 25m pool); a multi-purpose sports hall with a 12-lane bowling centre, a venue for wushu and two double squash courts (convertible to three singles courts); eight tennis courts (including two covered tennis courts and two clay tennis courts);



此外，現有的精英訓練設施亦會全部提升至世界級水平，包括乒乓球、劍擊及羽毛球的訓練場地、運動科學測試室、運動醫學診所、體能訓練中心及獲擴充的綜合運動恢復中心。重新發展計劃完成後，體院所有設施亦會全面配合殘障運動員的精英訓練計劃。

二零零九年二月，體院舉行新年晚宴，董事局成員與各精英及殘障人士體育項目的體育總會代表、中國香港體育協會暨奧林匹克委員會的代表，以及民政事務局與康樂及文化事務署的官員聚首一堂，並由體院代表向嘉賓們介紹體院重新發展計劃的最新設計圖則。

二零零九年三月二十二日，體院重新發展計劃於火炭原址舉行動土儀式，標誌著龐大的工程正式展開。民政事務局局長曾德成在儀式上主持動土，與逾150位分別來自政府、區議會、體育界及地區組織的嘉賓，以及精英運動員及教練一起見證這個歷史時刻。全賴各界人士在計劃籌備及諮詢過程中一直積極參與和支持，令工程得以順利展開。



a nine-storey multi-purpose building with a conference centre, athletes' hostel and sports residence for visiting athletes; and a rowing boathouse.

Existing facilities for table tennis, fencing, badminton, the sports science laboratories, the sports medicine clinic and the fitness training centre with an expanded, integrated recovery centre, will all be upgraded to provide world-class facilities for elite training. All facilities of the redeveloped HKSI will also be fully integrated for elite training programmes for athletes with disabilities.

In February 2009, the HKSI's Board of Directors and guests from the Elite Sports and Disability Sports National Sports Associations (NSAs), the Sports Federation & Olympic Committee of Hong Kong, China as well as officials of the Home Affairs Bureau and Leisure and Cultural Services Department gathered at the annual HKSI New Year Luncheon and viewed a presentation on the updated design schematics of the HKSI Redevelopment Project.

A Ground Breaking Ceremony was held at the HKSI Fo Tan venue on 22 March 2009 to mark the commencement of the three-phase construction works. Tsang Tak-sing, Secretary for Home Affairs, officiated at the ceremony and commemorated this historic moment with over 150 guests from Government, District Councils, the sports sector, local community and elite athletes and coaches, all of whom have been much valued partners during the project's planning and consultation stages.



## 推廣 Promotions

為推廣體院的運動員及工作，體院於二零零八年七月為五個個別奧運項目的精英運動員及教練，包括劍擊、羽毛球、滑浪風帆、賽艇及乒乓球，舉辦了一系列的「與傳媒會面」活動。此外，體院與多個精英體育項目的體育總會合作，安排運動員會見本地傳媒，分享備戰北京2008奧運會的情況，並提供拍攝機會。同時，體院亦為其運動科研人員舉辦了一次「與傳媒

To promote athletes and the role of the HKSI, the HKSI organised a series of "Meet the Media" sessions in July 2008 for elite athletes and coaches of five individual Olympic sports, namely fencing, badminton, windsurfing, rowing and table tennis. The HKSI also cooperated with a number of Elite Sports NSAs to arrange for

